

 Routledge
Taylor & Francis Group

Handbook of Cognitive Linguistics
and Second Language Acquisition

认知语言学与 第二语言习得

[英] Peter Robinson

/主编

[美] Nick C. Ellis

鹿士义 / 译

世界图书出版公司

**Handbook of Cognitive Linguistics and
Second Language Acquisition**

认知语言学与第二语言习得

[英] Peter Robinson / 主编
[美] Nick C. Ellis / 译
鹿士义 / 译

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

认知语言学与第二语言习得 / (英) 罗宾逊 (Robinson, P.), (美) 埃利斯 (Ellis, N.C.) 主编; 鹿士义译. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2015.3

书名原文: Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition
ISBN 978-7-5100-9526-9

I. ①认… II. ①罗… ②埃… ③鹿… III. ①认知科学—语言学—研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 053224 号

Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition / by Peter Robinson and Nick C. Ellis / ISBN: 0-805-85352-9 @ 2008 Taylor & Francis

Authorized translation from English language edition published by Routledge, part of Taylor & Francis Group; All rights reserved. 本书原版由 Taylor & Francis 出版集团旗下 Routledge 出版公司出版, 并经其授权翻译出版; 版权所有, 侵权必究。

This Chinese (Simplified Characters) language edition is authorized to publish and distribute throughout Mainland of China exclusively by Routledge, part of Taylor & Francis. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. 本书中文简体翻译版授权由世界图书出版公司独家出版并在限在中国大陆地区销售。未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal. 本书封底贴有 Taylor & Francis 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

认知语言学与第二语言习得

主 编: [英] Peter Robinson [美] Nick C. Ellis

译 者: 鹿士义

责任编辑: 梁沁宁 武传霞

出版发行: 世界图书出版公司北京公司

地 址: 北京市东城区朝内大街 137 号

邮 编: 100010

电 话: 010-64038355 (发行) 64015580 (客服) 64033507 (总编室)

网 址: <http://www.wpcbj.com.cn>

邮 箱: wpcbjst@vip.163.com

销 售: 新华书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711 mm × 1245 mm 1/16

印 张: 26.75

字 数: 612 千

版 次: 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2014-8264

ISBN 978-7-5100-9526-9

定价: 78.00 元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换)

《认知语言学与第二语言习得》

介绍

认知语言学 (CL) 是一种深受语言学和心理学影响的语言研究方法。它描述语言如何与认知接口, 如何适应语言使用、系统演变、语言习得的个体发生以及语言在线情景加工和性能的时时变化的过程。第二语言习得 (SLA) 涉及第二语言加工的机制和认知表征、习得的时间进程以及与教学的可能的相关性。

《认知语言学与第二语言习得》汇集了这两个领域的理论和研究。第二部分“认知语言学和认知”由 9 个章节组成, 提供了认知语言学迅速发展的研究领域的理论和实证问题的最新探索。第三部分“认知语言学、第二语言习得和 L2 教学”表明认知语言学的这些基本概念以及研究的理论框架对第二语言习得和语言教学的重要性。本书各章节均由心理学、语言学和 SLA 领域的公认的专家撰写, 在其各自的章节里和最后总结一章中他们还提出要将这些领域结合起来进行进一步研究的广泛议题。本书带给了我们认知理论、第一和第二语言习得研究及其教学应用之间关系的一种新的认识。

Peter Robinson 东京青山学院大学英语系 SLA 和语言学教授。出版有 *Consciousness, Rules and Instructed Second Language Acquisition* (1996), *Cognition and Second Language Instruction* (2001) 和 *Individual Differences and Instructed Language Learning* (2002)。

Nick C. Ellis 密歇根大学英语语言中心心理学教授和科学家。

2 认知语言学与第二语言习得

他的研究兴趣包括第二语言习得的心理语言学、神经科学、应用认知和浮现理论等方面，其著作有 *Implicit and Explicit Learning of Languages* (1994) (编著)，*Handbook of Spelling: Theory, Process and Intervention* (1994) (合编)。

鹿士义 (译者) 北京大学对外汉语教育学院副教授，博士，研究兴趣为语言测试、语言认知和习得。

序一

这部译著是由鹿士义博士翻译的。原著是由 Peter Robinson 和 Nick C. Ellis 主编、由众多学者参与撰写的论文集，论文集的作者大多是活跃在当今认知语言学、二语习得研究领域的国际知名学者。本书比较全面地介绍并讨论了认知语言学领域的最新进展情况以及认知语言学种种新理论在二语习得与语言教学中的运用；特别是介绍了认知语言学方面的许多新观点、新理论，诸如关于“语言的注意（attention）系统”的理论观点，关于“认知承诺（cognitive commitment）”的理论观点，关于“容量有限的工作记忆系统的功能制约语言中所浮现的构式类型及其习得的顺序”的理论观点，关于“类符频率和形符频率的交互性及其在构式学习和结构能产性等方面的不同效应”的理论观点，关于“区分动词框架（verb-framed）语言和卫星框架（satellite-framed）语言”的理论观点，关于“描述语法离不开词汇，描述词汇也离不开语法”的理论观点，等等；而在“构式”理论方面也有不少新观点。这里我特别想就“语言注意系统”这一理论观点说几句话。

Leonard Talmy 关于“语言的注意（attention）系统”的理论观点，是作者在认知语言学研究方面所获得的新成果，在本书首次曝光与读者见面。先前我们只听说或学习过“话题/焦点”“前景/背景”“凸显”等这样一些概念；而“语言的注意”这一术语及其所表示的概念，可

2 认知语言学与第二语言习得

以说闻所未闻。而研究表明,语言存在着涉及诸多因素的“注意系统”,特别是由学习所形成的注意系统。那“注意系统”实际是语言所具有的涉及言语交际双方对表达(或其所指,或其所依赖的语境等)关注的不同显著程度的庞大系统。在言谈交际中,说话人操纵这一系统形成表达;听话人就基于说话人所形成的表达来将自己的注意力以一种特定的方式分配到说话人表达中的不同材料上。Leonard Talmy 将这“注意系统”视为“语言机制的基础”,认为它对言语交际实际上起着极为重要的作用与影响。他举了好多例子来说明“注意系统”的存在,其中一个例子是:

我们假设,你正在我的办公室访问我,有一个人进来,跟我说了几句话后离开了。如果我在他离开后的几分钟内与你交谈,我可以用个三身代词来指称那个人,说成:“He’s the director of our lab.”(他是我们实验室的主任)。但是,如果过了好一会儿,我就得用一个完整的词汇形式来指称那个人,说成:“That man who came in and spoke to me was the director of our lab.”(进来跟我说话的那个人是我们实验室的主任)。

Leonard Talmy 预示,“对语言中注意系统的研究也许将为研究语言中的注意能力(attentional competence)的习得奠定基础”。显然,了解、关注乃至进一步研究“语言的注意系统”不仅对言语交际研究和语言教学会有极大的帮助,而且将起推动作用。

毫无疑问,阅读本书的读者会获益匪浅,不仅可以总揽当今认知语言学各种最新理论与学识,同时可以了解如何运用这些理论与学识来为二语习得研究、为语言教学服务。这对推进汉语或少数民族语言研究,对推进外语教学包括汉语作为第二语言教学,对推进二语习得研究,都会起到积极的正能量作用。

本书译者鹿士义博士从本科学习到攻读硕士、博士学位,到念博

士后，先后接受过汉语言文字学、教育学、心理学、认知科学等正规教育，其中还曾去美国UCLA访学研究一年，重点学习、研究二语习得、语言测试等方面的学科知识，所以他是一位具备跨学科的学术背景和良好学术素养的学者，同时有很好的外语素养，本书由他来翻译最合适不过了。正如有学者在审稿意见中写道：“此书无疑是给学界奉献了一部语言平实、翻译准确、引人入胜的学术译著，值得称道。”我想每一位读者在阅读本译著后都会有此感受。是为序。

陆俭明

2015年1月

于北京蓝旗营寓所

序二

Peter Robinson 和 Nick Ellis 主编的《认知语言学与第二语言习得》汇集了当今认知研究领域和语言习得研究领域的著名学者，从认知语言学的视角探讨第二语言习得研究的理论问题。这些问题涉及了语言习得研究方方面面，几乎是把第二语言习得研究探讨的理论问题重新翻了个个儿，当然是从认知语言学的新视角。这样一部著作，用另外一种文字翻译过来，难度是可想而知的。译者不仅要有非常熟练的英文水平，而且要非常熟悉认知与习得研究各个领域的理论知识。鹿士义博士呈现给我们的这个中译本足以说明译者在这两方面具有丰富的学识和深厚的功力。

上世纪 80 年代后，第二语言习得研究呈现多个研究视角，但第二语言习得的认知语言学视角对国内的学者来说相对陌生，研究成果可谓凤毛麟角。我是几年前看到本书的英文版，但消化这样的大部头并非易事。鹿士义博士把这本 500 多页的著作译成中文本，不仅对我们进一步深入了解这个领域的研究成果有帮助，而且会促进国内基于认知语言学视角的汉语作为第二语言习得研究的发展。

虽说中国有 3 亿多人学习英语，但是能够用英语进行学术研究和交流、用英文发表学术成果的学者还是少数。因此，对希望了解认知语言学和第二语言习得研究的教学和研究人员，特别是对在本科生和研究生，这个中译本无疑是鹿士义博士与大家分享

6 认知语言学与第二语言习得

的最好礼物。我们应该向那些为译介人类学术成果而无私奉献的译者致敬！

北京语言大学 王建勤

2014年12月20日

目 录

第一部分 引言

- 一 认知语言学、第二语言习得和语言教学…………… 3
NICK C. ELLIS AND PETER ROBINSON

第二部分 认知语言学和认知

- 二 语言中的注意…………… 31
LEONARD TALMY
- 三 认知语言学中的原型…………… 45
JOHN R. TAYLOR
- 四 作为语言教学基础的认知语法…………… 77
RONALD W. LANGACKER
- 五 词语法、认知语言学与第二语言学习和教学…………… 107
RICHARD HUDSON
- 六 空间语言学习与功能几何框架…………… 135
KENNY R. COVENTRY AND PEDRO GUIJARRO-FUENTES

七	没有语法的语言·····	163
	<i>WILLIAM O'GRADY</i>	
八	基于用法视角的儿童第一语言习得·····	194
	<i>ELENA LIEVEN AND MICHAEL TOMASELLO</i>	
九	构式学习与第二语言习得·····	225
	<i>ADELE E. GOLDBERG AND DEVIN CASENHISER</i>	
十	基于用法的语法与第二语言习得·····	246
	<i>JOAN BYBEE</i>	

第三部分 认知语言学、第二语言 习得和第二语言教学

十一	学习用外语谈论运动·····	271
	<i>TERESA CADIerno</i>	
十二	手势语与第二语言习得·····	312
	<i>MARIANNE GULLBERG</i>	
十三	概念迁移与意义扩展·····	348
	<i>TERENCE ODLIN</i>	
十四	一个统一的模型·····	389
	<i>BRIAN MACWHINNEY</i>	

- 十五 基于用法和以形式为中心的语言习得：
构式、学习产生的注意以及有限的 L2 最终状态的联想学习 426
NICK C. ELLIS
- 十六 第二语言习得数据分析中基于语料库的方法…………… 465
STEFAN TH. GRIES
- 十七 教学识解：认知教学语法…………… 494
MICHEL ACHARD
- 十八 认知语言学和第二语言教学…………… 519
ANDREA TYLER
- 十九 结论：认知语言学、第二语言习得和第二语言教学
——研究的问题…………… 556
PETER ROBINSON AND NICK C. ELLIS

第一部分

引言

一

认知语言学、第二语言习得和 语言教学

Nick C. Ellis and Peter Robinson

认知语言学关乎语言、交际和认知，三者密不可分。认知和语言塑造彼此。语言表征我们所认识的这个世界，并植根于我们的知觉经验之中。语言被用于人与人之间、心智体验（embodied mind）之间信息的组织、加工与传递。学习语言就像我们学习世界的其他事物一样，包含着从运用中确立结构，涉及认知的方方面面：记忆话语和情节，对经验进行分类，确定刺激之间的模式，从样例中概括生成图式和原型，在思维过程中运用认知模型、隐喻、类比以及意象。语言的运用使得听者的注意力聚焦于这个世界，能够将知觉这个舞台中的不同元素作为前景凸现出来，从而将关于同一场景的许多不同故事与视角潜在地联系起来。被注意到的事物才会被学习，因此，注意制约着语言自身的习得。话语中语言的功能决定着语言运用和语言学习。语言中认知、意识、经验、具象、智力、自我、人际交互、社会、文化以及历史皆以丰富、复杂而动态的方式不可分割地交织在一起。然而，尽管如此复杂，但模式却无处不在。这种模式并不是由上苍，也不是由基因、学校课程抑或人类的政策所事先决定的。相反，这种浮现的模式是语言结构在各种层次上的共时模式（音系学、词汇、句法、语义、语用、语体……），用法的动态模式，语言演变的历时模式（语法化、洋泾浜化、克里奥尔化……），儿童语言习得的个体发展模式

4 认知语言学与第二语言习得

等等，不一而足。认知语言学研究这些模式时，不仅对这些模式进行跨语言的和泛时性的概述，而且研究特定的语言、文化、时期、个体与场所中更为具体的模式。作为一门学科，它是语言学和心理语言学领域中相对比较新的学科，也许可以追溯到1990年第一本致力于这种方法的杂志《认知语言学》的面世。

认知语言学与广义概念上的功能语言学具有许多相同的假设，广义功能语言学认为语言行为的加工条件以及语言使用者的交际目的和意图都会对语言的结构形成影响。然而认知语言学试图超越这些语言形式的功能阐释，进一步解释语言如何与概念结构接口，因为这一点已经在儿童L1发展中逐渐确定下来，而且对成人L2语言学习过程中的变化也行之有效。正如Langacker指出的：“无论功能性动机有多么强烈，学习者也无法依据动机性因素对语言的结构做出全面而精确的细节预测。”（1999，19页）认知语言学附加的认知承诺（cognitive commitment）就是厘清以下四项的相互作用：用于产生话语交际效果的语言表征（语法的因素）、概念结构的其他方面（如时间、空间位置概念的语义因素）、认知加工构建的强加限制以及认知能力的结构（如注意的分配和抑制等心理因素）。

因为认知语言学认为语言表征的基本单元是构式—形式—意义的映射，其在儿童L1学习者和成人L2学习者言语社团中约定俗成，并作为语言知识在儿童L1学习者和成人L2学习者的头脑中逐渐固化——这种方法的工作是与认知科学的一系列研究领域相联系而建立起来的：

- 语言的功能分析，认为构式是象征性的，其形态、句法和词汇形式的本质属性与特定的语义、语用、话语功能相联系（Croft，2001；Croft & Cruise，2004；González García & Butler，2006；Halliday，1985，1987；Langacker，2000；Taylor，2002）。
- 知觉和注意分析，对缘身性（embodiment）和知觉—行为系统（perceptuo-motor systems）管控我们表征世界的方式，以及语言可以引导我们注意这些表征的方式进行分析。（Barsalou，1999；Coventry & Garrod，2004；Mandler，2004；Talmy，